

**VIENNA CONVENTION ON
THE LAW OF TREATIES**

The States Parties to the present Convention,

Considering the fundamental role of treaties in the history of international relations,

Recognizing the ever-increasing importance of treaties as a source of international law and as a means of developing peaceful co-operation among nations, whatever their constitutional and social systems,

Noting that the principles of free consent and of good faith and the *pacta sunt servanda* rule are universally recognized,

Affirming that disputes concerning treaties, like other international disputes, should be settled by peaceful means and in conformity with the principles of justice and international law,

Recalling the determination of the peoples of the United Nations to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties can be maintained,

Having in mind the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations, such as the principles of the equal rights and self-determination of peoples, of the sovereign equality and independence of all States, of non-interference in the domestic affairs of States, of the prohibition of the threat or use of force and of universal respect for, and observance of,

**CONVENTION DE VIENNE
SUR LE DROIT DES
TRAITES**

Les Etats Parties à la présente Convention,

Considérant le rôle fondamental des traités dans l'histoire des relations internationales,

Reconnaissant l'importance de plus en plus grande des traités en tant que source du droit international et en tant que moyen de développer la coopération pacifique entre les nations, quels que soient leurs régimes constitutionnels et sociaux,

Constatant que les principes du libre consentement et de la bonne foi et la règle *pacta sunt servanda* sont universellement reconnus,

Affirmant que les différends concernant les traités doivent, comme les autres différends internationaux, être réglés par des moyens pacifiques et conformément aux principes de la justice et du droit international,

Rappelant la résolution des peuples des Nations Unies de créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et du respect des obligations nées des traités,

Conscients des principes de droit international incorporés dans la Charte des Nations Unies, tels que les principes concernant l'égalité des droits des peuples et leur droit de disposer d'eux-mêmes, l'égalité souveraine et l'indépendance de tous les Etats, la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats, l'interdiction de la menace ou de l'emploi de la force et le respect universel et effectif des

**WIENERKONVENTION OM
TRAKTATRETTE**

Deltagerstaterne i denne konvention er

i betragtning af traktaters fundamentale rolle i det mellemfolkelige samkøvs historie,

i erkendelse af traktaters stadig voksende betydning som kilde til folkeretten og som middel til udvikling af fredeligt samarbejde mellem nationer uanset deres forfatningsmæssige og sociale systemer,

i konstatering af, at grundsætningerne om frivilligt samtykke og god tro og reglen *pacta sunt servanda* er alment anerkendte,

i bekræftelse af, at tvister vedrørende traktater ligesom andre mellemfolkelige tvister bør bilægges ved fredelige midler og i overensstemmelse med retfærdighedens og folkerettens principper,

i erindringen om De forenede Nationers folks beslutning om at skabe vilkår, hvorunder retfærdighed og respekt for de forpligtelser, der opstår ved traktater, kan opretholdes,

i bevidstheden om de folkeretlige grundsætninger, der indeholdes i De forenede Nationers pagt, såsom grundsætningerne om folkenes ligeret og selvbestemmelse, om staternes suveræne lighed og uafhængighed, om ikke-indblanding i staternes interne forhold, om forbud mod trussel om eller brug af magt og om universel respekt for og overholdelse af menneskerettigheder og funda-